

**CERTIFICATO VETERINARIO  
OFFICIAL HEALTH CERTIFICATE**

**Per l'esportazione di carni bovine e suine e prodotti a base di carne bovina e suina  
verso Hong Kong  
For bovine and swine meat and meat products intended for consignment  
to Hong Kong**

Certificato N. ....  
Certificate N.

Autorità competente: Ministero della Salute  
Competent Authority Ministry of Health

Autorità emittente:  
Issuing Authority

Regione: ..... Servizio Veterinario AUSL n .....  
Region Veterinary Service USL N°

Specie animale: .....  
Species of livestock

Denominazione del prodotto: .....  
Kind of product

N° dei pezzi: .....  
N° of pieces.

Peso Netto : .....  
Net weight Kg

Stabilimento/i di provenienza (nome, indirizzo e numero di riconoscimento M, S o L)  
Name, address and designated number of the plant of origin

- Macello .....  
Slaughterhouse

- Laboratorio di sezionamento: .....  
Cutting plant

- Deposito frigorifero: .....  
Storage plant

- Laboratorio di trasformazione: .....  
Processing plant

Numero di identificazione del sigillo del/i container: .....  
Seal number of the seal fastening the container

Denominazione ed indirizzo dello speditore: .....  
Name and address of the consignor

Denominazione ed indirizzo del destinatario: .....  
Name and address of the consignee

Data di macellazione e di ispezione delle carni : .....  
(escluse le carni sezionate, in pezzi o in altro modo trasformate)  
Date of slaughtering and meat inspection  
(excluding meat/meat products divided, chopped or otherwise processed)

Data di produzione: .....  
Manufacturing date

Il sottoscritto certifica che:  
*The undersigned certifies that:*

### GENERAL REQUIREMENTS/REQUISITI GENERALI

L'Italia è indenne da afta epizootica (FMD), e peste bovina ;  
*Italy is free from Foot- and-mouth disease (FMD) and Rinderpest ;*

La vaccinazione contro l'afta epizootica e la peste bovina nonché l'importazione di animali ad unghia fessa che siano stati vaccinati contro una qualunque di queste malattie è completamente vietata dalla normativa italiana;  
*Vaccination against FMD and Rinderpest as well as importation of cloven-hoofed animals which have been vaccinated against any of these diseases are completely prohibited by laws of Italy;*

- Le carni derivano da animali originari di un'area indenne da malattie denunciabili contagiose, infettive e parassitarie, e non è soggetta a nessun tipo di misura restrittiva;  
*The meat was derived from animals originating from an area which was free from notifiable, contagious, infectious and parasitic diseases and not under any restrictive measures;*
- gli animali dai quali la carne deriva erano indenni da malattie infettive e parassitarie contagiose;  
*the animals, from which the meat was derived, were found free from contagious, infectious and parasitic disease;*
- i bovini dai quali deriva la carne o i prodotti di carne non sono stati sottoposti ad un processo di stordimento, prima della macellazione, con un sistema che inietta aria compressa o altro gas nella cavità cranica o con un sistema di aspirazione del midollo spinale;  
*cattle from which the meat or meat products destined for export originate were not subjected to a stunning process, prior to slaughter, with a device injecting compressed air or gas into the cranial cavity or to a pithing process;*
- gli animali da cui è ottenuta la carne sono stati sottoposti ad una visita ante e post-mortem da parte del veterinario ufficiale e la carne è stata trovata sana, ed idonea per il consumo umano;  
*the animals, from which the meat was derived, were subject to ante and post-mortem veterinary inspection by authorized/official veterinarian and the meat was found to be sound, wholesome and fit for human consumption;*
- l'animale è stato macellato, lavorato, sezionato e la carcassa immagazzinata in uno stabilimento approvato dall'Autorità sanitaria italiana ai fini dell'export;  
*the animal was slaughtered, processed, cut and stored in an approved plant by Italian health authority for export purpose;*
- gli animali/carni sono stati macellati, lavorati, preparati e toelettati igienicamente nel rispetto dei controlli e delle condizioni stabiliti dalla legislazione italiana e dalle relative direttive comunitarie in vigore;  
*the animal/meat has been slaughtered, processed, prepared and dressed hygienically under the conditions and control laid down in the Italian legislation and relevant European Community Directives in force;*
- la carne è stata confezionata e trasportata in condizioni igieniche, e  
*the meat was packed and transported under hygienic conditions, and*
- i prodotti a base di carne sono stati prodotti in conformità con i requisiti dalla seguente legislazione comunitaria: Regolamento (CE) N. 853/2004, Regolamento (CE) N. 854/2004, Regolamento (CE) N. 882/2004;  
*the meat products have been processed in compliance with the following EU legislation: Regulation (EC) No. 853/2004, Regulation (EC) No. 854/2004, Regulation (EC) No 882/2004*
- In Italia viene attuato un programma nazionale di sorveglianza per la ricerca di organismi pericolosi, residui di farmaci veterinari ed altre sostanze tossiche gestito dall'Autorità sanitaria italiana e conforme a quanto stabilito dalla normativa comunitaria.  
Il programma prevede l'esecuzione di test sulle carni o sugli animali vivi, prima della macellazione, su base statisticamente significativa.  
*A national surveillance programme is adopted in Italy to detect harmful organism, veterinary drug residues and other toxic substances. It is administered by the Italian health authority and is in compliance with European legislation.*  
*This program is based on testing activity on meat or meat product or live animals before slaughtering; the sampling is carried out on statistically significant bases.*
- L'Italia rispetta le condizioni del Terrestrial Animal Health Code dell'O.I.E per essere considerata presentante un moderato rischio per BSE.  
*Italy complies with the conditions of Terrestrial Animal Health Code to be considered as presenting a moderate BSE risk.*

I prodotti a base di carne di cui al presente certificato sono stati ottenuti da carni/The meat products described in the present certificate have been obtained from meat which:

1. Deriva da animali nati ed allevati solo in Italia;  
*Is obtained from animals born and raised only in Italy;*  
Gli animali macellati sono risultati esenti da ogni segno di malattia infettiva alle ispezioni ante e post-mortem;  
*The slaughtered animals are recognized free from any evidence of infectious diseases as a result of ante and post-mortem inspections;*

oppure / or (a)

2. Deriva da animali introdotti da altri Stati membri UE

(indicare lo Stato membro UE di origine diverso dall'Italia)

*is obtained from animals introduced from other EU member states*

(sign the EU Member State of origin different from Italy)

gli animali sono stati sottoposti ad un esame clinico prima della spedizione da parte delle Autorità veterinarie dello Stato membro UE e non hanno mostrato alcun sintomo di malattie contagiose;  
*the said animals have been free from any evidence of animal infectious diseases as a result of export inspection conducted by the animal health authorities of the third free countries*

gli animali sono stati trasportati direttamente dallo Stato membro UE in Italia scortati dal corrispondente certificato sanitario nel rispetto della normativa comunitaria.

*the said animals have been directly imported to Italy from the EU Member State accompanied by the health certificate in compliance with the relevant EU legislation*

Gli animali sono stati sottoposti al macello ad un esame clinico da parte delle Autorità veterinarie italiane e non hanno mostrato alcun sintomo di malattie contagiose;  
*The said animals have been free from any evidence of animal infectious diseases as a result of import inspection conducted by the animal health authorities of Italy at the designated facilities.*

(a) cancellare la frase che non interessa/ delete as appropriate

La carne è stata introdotta da uno Stato membro UE nel rispetto della normativa comunitaria di riferimento o,  
The meat has been introduced from an EU Member states according to the relevant EU legislation or,

La carne è stata importata direttamente da seguente Paese terzo \_\_\_\_\_

(indicare Paese di origine diverso dall'Italia).

*The meat have been directly imported to Italy from the following Thirds Contry*

(sign the Country different from Italy).

La carne è stata ottenuta da animali ad unghia fessa nati ed allevati solo nel Paese terzo indenne;

*The said meat have been derived from the cloven-hoofed animals which have been born and raised only in the third free countries;*

gli animali da cui la carne/prodotti a base di carne sono stati ottenuti, sono stati sottoposti ad esame ante e post mortem da parte delle Autorità Veterinarie del Paese terzo indenne nelle strutture designate e non hanno mostrato alcun sintomo di malattie contagiose;

*the said meat/meat products have been derived from the cloven-hoofed animals which have been free from any evidence of animal infectious diseases as a result of ante and post inspection conducted by the government veterinarians of the third free countries at the designated facilities;*

la carne/prodotti a base di carne sono stati trasportati direttamente dal Paese di origine in Italia scortati da certificato sanitario ed hanno attraversato solo Paesi riconosciuti indenni da afta epizootica e peste bovina in accordo con le regole dell'O.I.E

*the said meat/meat products have been directly imported to Italy from the third free countries and have been accompanied with certificate and have not been transported through other countries than the third countries declared free from foot and mouth disease and Rinderpest according to O.I.E rules.*

la carne, sottoposta a controllo all'importazione da parte delle Autorità veterinarie italiane, non ha mostrato alcun segno di malattie contagiose degli animali ed è stata trasportata direttamente presso le strutture designate;

*the said meat have been free from any evidence of animal infectious diseases as a result of import inspection conducted by the animal health authorities of Italy and have been directly carried into the designated facilities in Italy after the said inspection.*

Rilasciato a: .....  
*Place of issue*

Data: .....  
*Date*

Firma  
*Signature*  
.....

Nome del veterinario ufficiale  
*Name of the government veterinarian of Italy*  
.....

Timbro Ufficiale  
*Official seal stamp*